

GOSCINNY A UDERZO
uvádějí
ASTERIXOVA DOBRODRUŽSTVÍ

ASTERIX A CESTA KOLEM GALIE

Text: René Goscinny

Kresby: Albert Uderzo



Originální název: *Le tour de Gaule d'Astérix*
© 1965 Les Éditions ALBERT RENÉ/GOSCINNY-UDERZO
Copyright pour la présente édition et la traduction en langue tchèque:
© 1993 Egmont Foundation/EGMONT ČR,s.r.o.
Vydalo nakladatelství EGMONT ČR, s.r.o., Žirovnická 3124, 106 00 Praha 10,
v Praze roku MMXV jako svou 4154. publikaci
Přeložila Edda Němcová
Odpovědný redaktor Stanislav Kadlec
Technická redaktorka Alena Mrázová
Tisk Tiskárna Havlíčkův Brod, a.s.
Páté vydání
ISBN 978-80-252-3037-4
www.egmont.cz



BELGOVÉ

GALSKÁ VESNICE

GROGARUM

LAUDANUM

AKVARIUM

MALOBONUM

LUTECIE

ARMORIKA

GALIE

(ÚZEMÍ DOBYTÉ ŘÍMANY
50 LET PŘ. KRISTEM)

KELTOVÉ

AKVITANIE

ŘÍMSKÁ
PROVINCIE

JE ROK 50 PŘ. KRISTEM. CELÁ GALIE JE OBSAZENA ŘÍMANY...
CELÁ? NE! JEDNA VESNICE, OBÝVANÁ NEPODDAJNÝMI GALY,
JEŠTĚ STÁLE ODOLÁVÁ NÁJEZDNÍKŮM. POSÁDKY ŘÍMSKÝCH
LEGIONÁŘŮ V OPEVNĚNÝCH TÁBORECH GROGARUM, AKVA-
RIUM, LAUDANUM A MALOBONUM NEMAJÍ SNADNÝ ŽIVOT...



NAŠI GALOVÉ

ASTERIX, HRDINA TĚCHTO DOBRODRUŽSTVÍ. MALÝ VÁLEČNÍK BYSTRÉHO ROZUMU, VŠEMI MASTMI MAZANÝ. BEZ VÁHÁNÍ MU MŮŽE BÝT SVĚŘENO JAKÉKOLIV NEBEZPEČNÉ POSLÁNÍ. ASTERIX ČERPÁ SVOJI NADLIDSKOU SÍLU Z KOUZELNÉHO NÁPOJE DRUIDA PANORAMIXE...



OBELIX, NEROZLUČNÝ ASTERIXŮV PŘÍTEL, JE POVOLÁNÍM DODAVATEL MENHIRŮ A MILUJE DIVOČÁKY. JE KDYKOLIV PŘIPRAVEN VŠEHO NECHAT A NÁSLEDOVAT ASTERIXE DO NOVÝCH DOBRODRUŽSTVÍ, HLAVNĚ KDYŽ V NICH BUDOU DIVOČÁCI A POŘÁDNĚ RVAČKY.



PANORAMIX, CTIHODNÝ VESNICKÝ DRUID, SBÍRÁ JMLÍ A VAŘÍ KOUZELNÉ LEKTVARY. JEHO NEJVĚTŠÍM ÚSPĚCHEM JE KOUZELNÝ NÁPOJ, KTERÝ DODÁVÁ NADLIDSKOU SÍLU. PANORAMIX MÁ OVŠEM V ZÁSOBĚ JEŠTĚ JINÉ RECEPTY...



TRUBADIX JE BARD. MÍNĚNÍ O JEHO TALENTU SE RŮZNÍ. ON SÁM SE POKLÁDÁ ZA GENIÁLNÍHO, VŠICHNI OSTATNÍ HO POKLÁDAJÍ ZA NEMOŽNÉHO. ALE KDYŽ ZROVNA NIC NEŘÍKÁ, JE TO VESELÝ A OBLÍBENÝ SPOLEČNÍK...



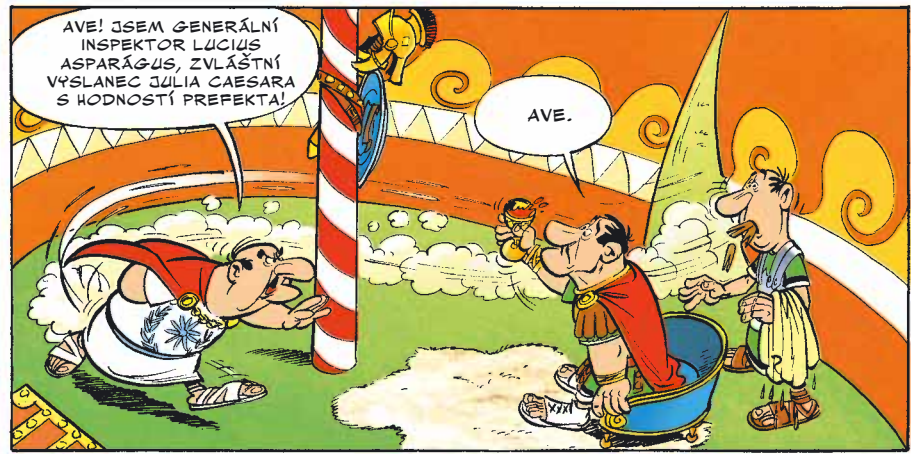
A KONEČNĚ MAJESTATIX, NÁČELNÍK KMENE. JE TO ODVÁŽNÝ, ALE I ROZVÁŽNÝ STARÝ VÁLEČNÍK. JEHO LIDÉ SI HO VÁŽÍ A NEPŘÁTELÉ SE HO OBÁVÁJÍ. MAJESTATIX SE BOJÍ JEN JEDNOHO: ŽE MU SPADNE NEBE NA HLAVU, ALE JAK SÁM ŘÍKÁ: „TAK HLEDY TO JEŠTĚ NEBUDE!“

V OPEVNĚNÉM ŘÍMSKÉM LEŽENÍ MALOBONUM ŽIVOT POKLIDNĚ PLYNE...



ÁLE... Ó CENTURIONE GRACCHU NEMILUSI! Z ŘÍMA ZA TEBOU PŘIJELA VÝZNAMNÁ OSOBNOST!

É?



AVE! JSEM GENERÁLNÍ INSPEKTOR LUCIUS ASPARAGUS, ZVLÁŠTNÍ VYSLANEC JÜLIA CAESARA S HODNOSTÍ PREFEKTA!

AVE.



É... BUĎTE VÍTÁN... JAK SE MÁ CAESAR?

U JOVIŠE, JE OTRÁVENÝ! A PROTO JSEM TADY! CELÁ GALIE SE TĚŠÍ ŘÍMSKÉMU MÍRU AŽ NA TU VZPURNOU VESNÍČKU VE VAŠEM OKRSKU, KTERÁ SE VÝSMÍVÁ CAESAROVĚ MOCI!



A... A CO TEDA?

A TAK POD MÝM VELENÍM ZAÚTOČÍME NA TU VESNÍCI A POSTAVÍME JI DO LATĚ!



ÁLE... ÁLE TI GALOVÉ JSOU DIVOCÍ, MAJÍ MAGICKOU SÍLU!...

TO JSOU JEN ŘEČI! ZATRUBTE NÁSTŮP!



LEGIONÁŘI! ZAÚTOČÍME NA GALSKOU VESNÍCI, CHYŤTE SI KAŽDÝ SVÉ PILUM!

NA GALSKOU VESNÍCI!

→ TĚŽKÝ OŠTĚP ŘÍMSKÝCH LEGIONÁŘŮ.



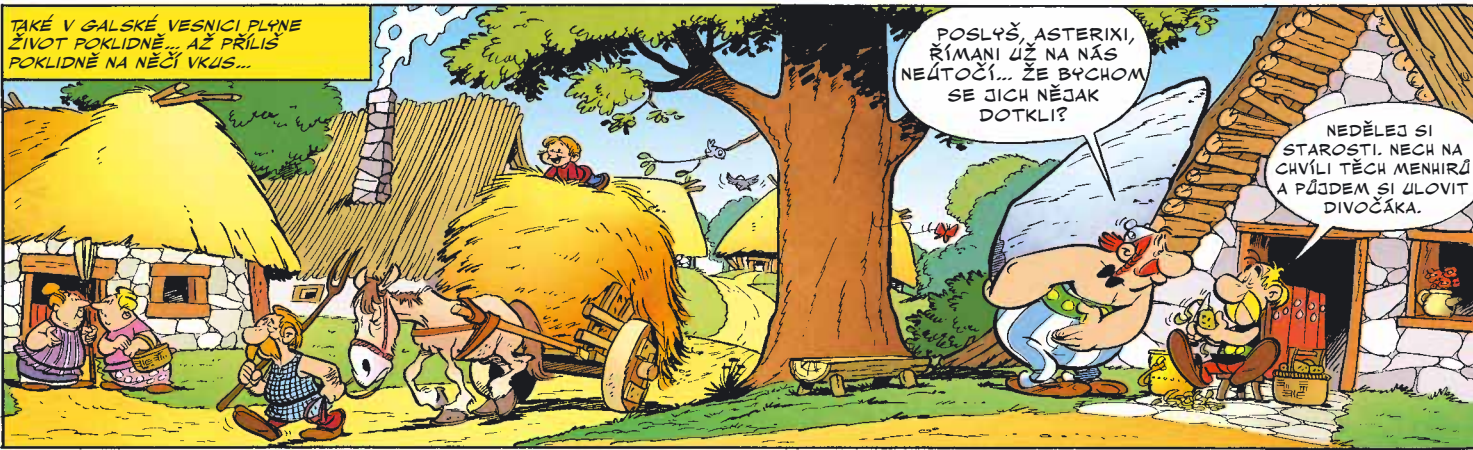
VZÁPĚTI...

VY ODMÍTÁTE BOJOVAT?!

OŠETŘOVNA

NO... RADŠÍ SE HODÍME MAROD...

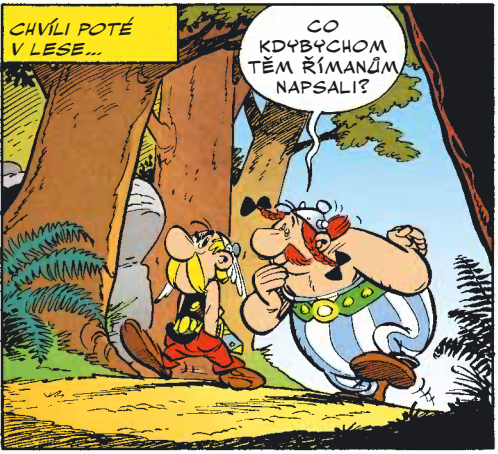
TAKÉ V GALSKÉ VESNICI PLYNE ŽIVOT POKLIDNĚ... AŽ PŘILIS POKLIDNĚ NA NĚČI VKUS...



POSLYŠ, ASTERIXI, ŘÍMANI UŽ NA NÁS NEÚTOČÍ... ŽE BYCHOM SE JICH NĚJAK DOTKLI?

NEDĚLEJ SI STAROSTI. NECH NA CHVÍLI TĚCH MENHIRŮ A PŮJDEM SI ULOVIT DIVOČÁKA.

CHVÍLI POTÉ V LESE...



CO KDYBYCHOM TĚM ŘÍMANŮM NAPSALI?



MOHLI BYCHOM JIM ŘÍCT, ŽE...

PST!

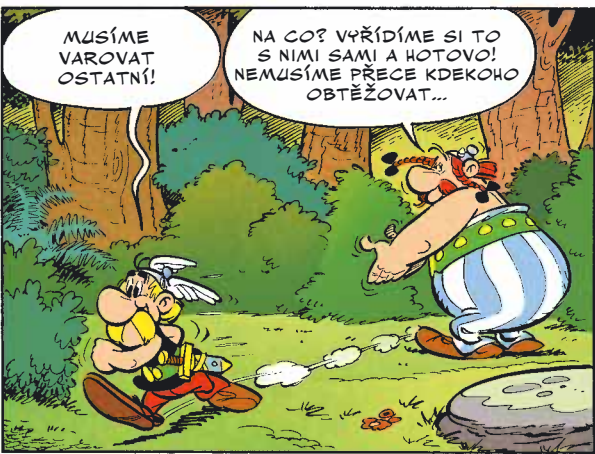
BANDO ZBABĚLCŮ! CHCETE MI VYKLÁDAT, ŽE TA HRSTKA GALŮ VÁM MŮŽE ODOLAT?!!!



NEDĚLEJTE TAKOVÝ RÁMUS, ASPARÁGUSI, NEBO TŮ HRSTKU ZBURCŮJETE!

ŘÍMANI!!!

BEZVA!



MUSÍME VAROVAT OSTATNÍ!

NA CO? VYŘÍDÍME SI TO S NIMI SAMI A HOTOVO! NEMUSÍME PŘECE KDEKOGO OBTĚŽOVAT...



OBELIXI, TY JSI SOBEC! OSTATNÍ MAJÍ TAKY PRAVO SE TROCHU POBAVIT! ŘÍMANI PATŘÍ VŠEM!



TAK POJĎ!

TO JE POŘAD TO SAMÝ! JE TO NESPRÁVEDLIVÉ, NESPRÁVEDLIVÉ A NESPRÁVEDLIVÉ! KDYŽ CHTĚJŠ ŘÍMANŮ, TAK AŤ SI NĚJAKÉ NAJDŮ!

A O NĚCO POZDĚJI...



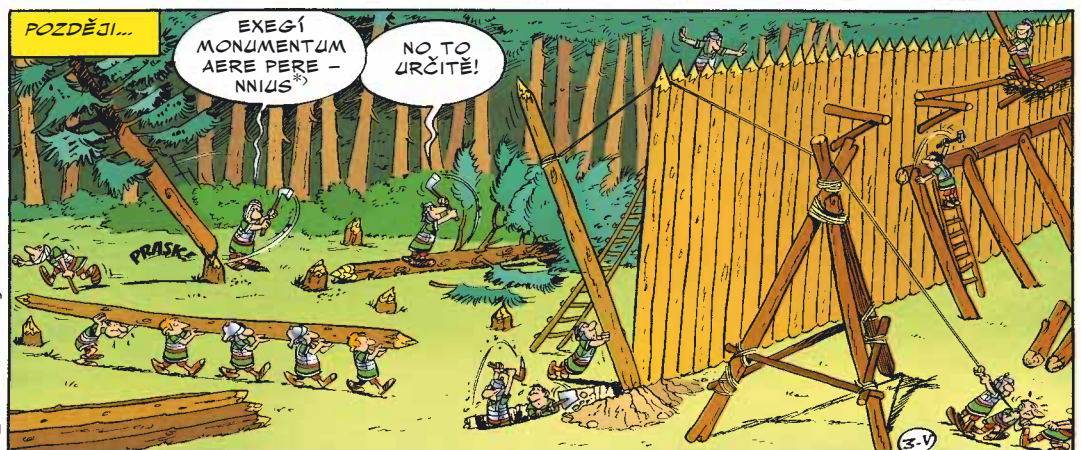
NO TAK, NETLAČTE SE! DO ŘADY JAKO VŠICHNI!

NESTRKEJTE SE... NA VŠECHNY SE DOSTANE...

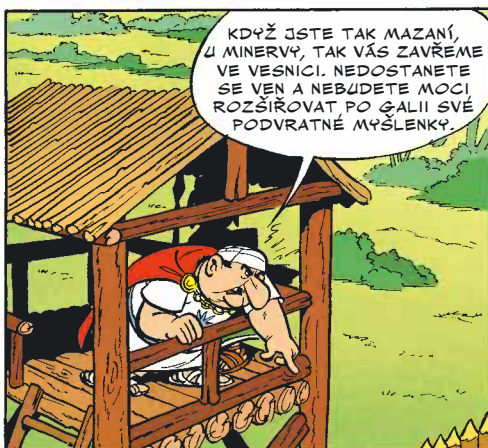
VYJDOU NANEJVŠ TŘI NEBO ČTYŘI NA JEDNOHO, ASTERIXI, NECHÁŠ MI TY SVOJE?

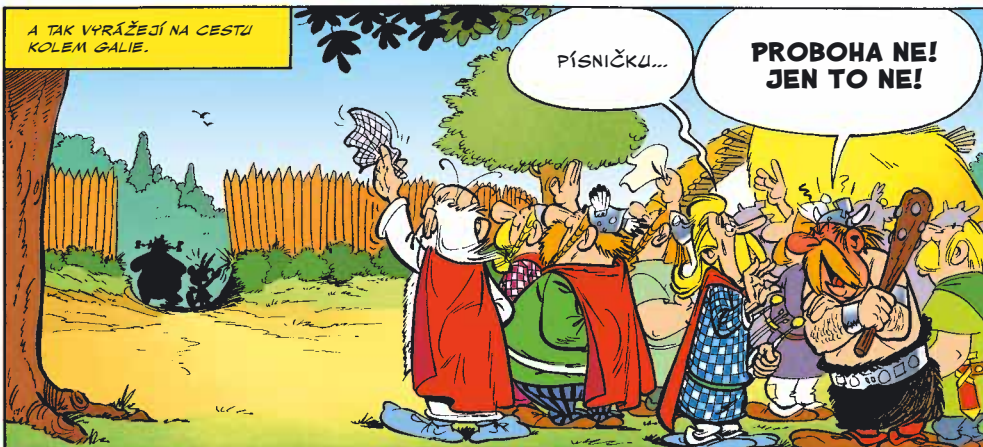
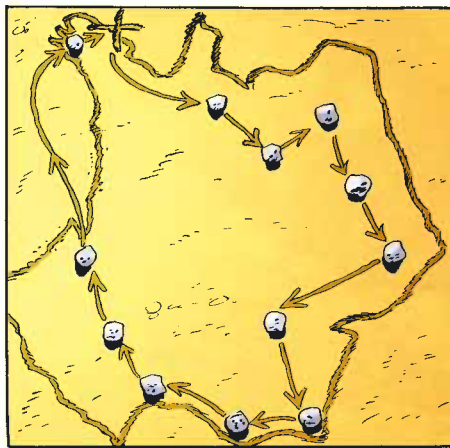
TAK NA CO ČEKÁTE? DO ÚTOKU!

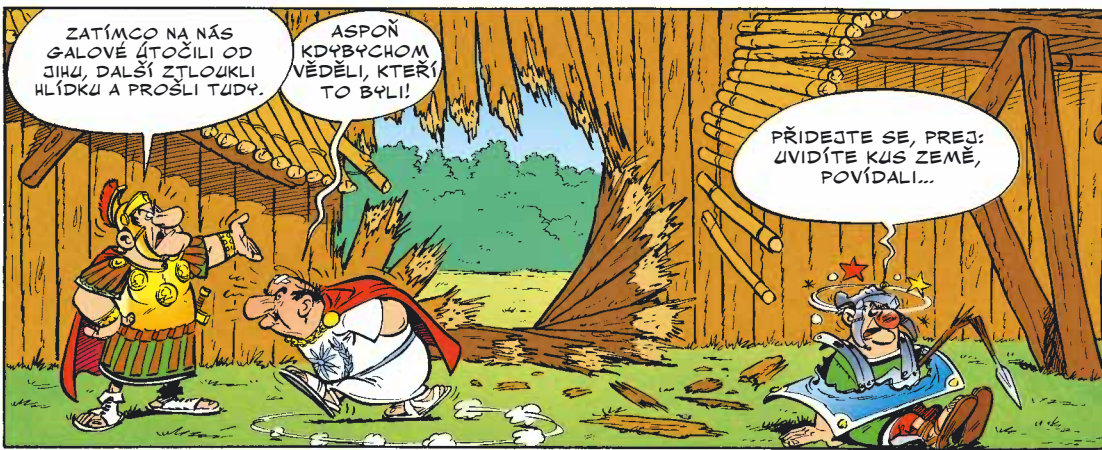
MAMINKO!



*) DOKONČIL JSEM POMNÍK, TRVALEJŠÍ NEŽ BRONZ.







ZATÍMCO NA NÁS GALOVÉ ÚTOČILI OD JIHU, DALŠÍ ZTLOUKLI HLÍDKU A PROŠLI TUDY.

ASPOŇ KDYBYCHOM VĚDĚLI, KTERÍ TO BYLI!

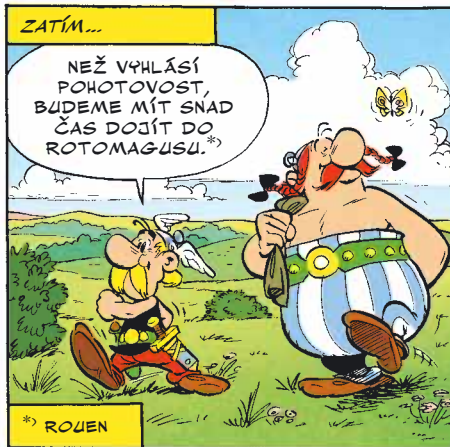
PŘIDEJTE SE, PREJ: UVIDÍTE KUS ZEMĚ, POVÍDALI...

TO JE JEDNODUCHÉ, NEMŮŽE TO BÝT NIKDO JINÝ NEŽ ASTERIX A OBELIX, TI DVA POŘÁD NĚCO VYMÝŠLEJÍ, ABY NÁS ZESMĚŠNILI... A NEZAPOMÍNEJTE, ŽE ASTERIX SE S VÁMI VSADIL...



NEDOSTANOU SE DALEKO! VYHLAŠUJÍ V CELÉ GALII POHOTOVOST! AŽ OKAMŽITĚ VYRAZÍ POSEL NA KONI!

JESTLI SE JIM PODARÍ VYHRÁT SÁZKU, BŮDEME GALIŮM PRO SMÍCH!



ZATÍM...

NEŽ VYHLÁŠÍ POHOTOVOST, BŮDEME MÍT SNAD ČAS DOJÍT DO ROTOMAGUSU.*

* ROUEN



ODTUD SE PŘECE DOSTANEME DO LŮTECIE, NAŠEHO PRVNÍHO ETAPOVÉHO MĚSTA.

KOUKEJ! ŘÍMSKÝ LEGIONÁŘ NA KONI, TÁMHE NA SILNICI!



PO DLOUHÉM POCHODU...

ROTOMAGUS JE TUDY?

NEJSPIŠ ANO.



A JE TO DALEKO?

NEJSPIŠ NE.



NEJSPIŠ UŽ JSME TŮ, OBELIXI...

